

ЭКСПЕРТНОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ
на образовательную программу «8D02321 - Переводческое дело»
КазУМО и МЯ им. Абылай хана

1. Общая характеристика образовательной программы

Образовательная программа «8D02321 – Переводческое дело» по направлению подготовки 8D023 «Языки и литература», реализуемая КазУМОиМЯ имени Абылай хана, представлена для проведения экспертной оценки.

В ходе экспертизы установлено, что образовательная программа разработана в соответствии с требованиями ГОСО РК, академической политики (послевузовское образование), Национальной рамки квалификаций (8 уровень НРК), а также учитывает современные тенденции развития переводоведения. Программа имеет институциональную и специализированную аккредитацию НААР МОН РК, а также международную аккредитацию АКВИН (Германия), действующие до 2026 года, что подтверждает её соответствие национальным и международным стандартам качества образования.

Образовательная программа реализуется по научно-педагогическому направлению, срок обучения составляет 3 года. Программа ориентирована на подготовку докторов философии (PhD) по образовательной программе «Переводческое дело», обладающих углублённой научно-исследовательской и педагогической подготовкой.

2. Цели и профиль образовательной программы

Цели образовательной программы по подготовке высококвалифицированных, конкурентоспособных научно-педагогических кадров в области теории и практики перевода и межкультурной коммуникации, владеющих профессионально-переводческими компетенциями и современными методами научных исследований, сформулированы корректно и соответствуют направлению подготовки. Основная цель ОП заключается в подготовке специалистов, способных, в том числе с использованием новейших информационных технологий, осуществлять академическую, научно-исследовательскую и научно-методическую деятельность в области переводоведения.

Программа ориентирована на формирование у обучающихся глубокого понимания современных теорий и тенденций развития переводоведения и межкультурной коммуникации с учётом когнитивных, лингвокультурологических, национально-культурных и прагмафункциональных аспектов перевода. Особое внимание уделяется развитию навыков планирования, организации и реализации научных исследований, а также представления и апробации их результатов в академическом сообществе.

3. Уникальность и инновационность образовательной программы

Уникальность образовательной программы «8D02321 – Переводческое дело» определяется её ориентированностью на современные фундаментальные концепции переводоведения, развитие когнитивно-лингвокультурологического подхода к переводу, а также интеграцию цифровых технологий в переводческую и исследовательскую практику.

Инновационность программы проявляется в организации и прохождении обучающимися исследовательских практик в ведущих научных и профессиональных организациях Республики Казахстан, а также в поддержании высокой публикационной активности ППС и докторантов, включая апробацию результатов исследований на научных площадках и в профильных изданиях.

4. Содержание и структура образовательной программы

Содержание образовательной программы соответствует требованиям ГОСО РК, академической политике послевузовского образования и современному уровню развития науки. Общий объём программы составляет 180 академических кредитов и включает циклы базовых и профилирующих дисциплин, практическую подготовку, а также научно-исследовательскую работу докторанта, предусматривающую прохождение стажировки, выполнение докторской диссертации и её защиту.

Учебный план структурирован на основе модульно-компетентностного подхода. Все дисциплины реализуются на английском языке.

5. Результаты обучения и компетентностная модель выпускника

Ожидаемые результаты обучения сформулированы в соответствии с целями образовательной программы и охватывают когнитивные, коммуникативные, исследовательские и профессионально-практические аспекты подготовки докторантов. Компетентностная модель выпускника включает универсальные (общенаучные, инструментальные, межличностные, системные) и профессиональные компетенции, соответствующие заявленным видам профессиональной деятельности.

Результаты обучения обеспечивают готовность выпускников к осуществлению переводческой, научно-исследовательской, педагогической, организационно-управленческой и отраслевой деятельности, а также к эффективной работе в международной и межкультурной среде.

6. Практическая и научно-исследовательская подготовка

Программа предусматривает два вида практик: педагогическую (10 кредитов) и исследовательскую (10 кредитов). Практики направлены на формирование профессиональных, педагогических и исследовательских компетенций, а также на интеграцию теоретических знаний с практической деятельностью.

Тематика докторских исследований актуальна и отражает современные направления переводоведения; исследования обладают научной новизной и практической значимостью, выполняются с опорой на современные методы научного анализа и с учётом международного научного опыта.

7. Международная академическая мобильность

Образовательная программа предусматривает обязательное прохождение научной стажировки, являющейся составной частью подготовки докторантов. В качестве баз стажировки выступают университеты Европы, Азии, Великобритании и США, что способствует интернационализации образовательного процесса и повышению конкурентоспособности выпускников на международном рынке труда.

Заключение

Представленная на экспертизу образовательная программа «8D02321 – Переводческое дело» соответствует основным требованиям, предъявляемым к программам данного уровня, поскольку:

- соотнесена с приоритетными направлениями развития образования и науки;
- характеризуется инновационной направленностью (когнитивно-лингвокультурологический подход, интеграция цифровой переводческой практики);
- реализуется высококвалифицированным профессорско-преподавательским составом, включая ведущих учёных, работающих в высших учебных заведениях и научных учреждениях;
- осуществляется с применением информационно-коммуникационных технологий, способствующих формированию профессиональных компетенций;
- является актуальной и обеспечивает подготовку докторов философии (PhD) в области переводоведения.

По результатам проведённой экспертизы установлено, что образовательная программа «8D02321 – Переводческое дело» соответствует действующим требованиям. Программа отличается актуальным содержанием, логически выстроенной структурой, высокой научной и практической значимостью и обеспечивает подготовку конкурентоспособных специалистов в области переводоведения и межкультурной коммуникации.

Образовательная программа рекомендуется к реализации.

Эксперт

к.ф.н., ассоц.доцент Ананьева С.В.
Заведующий отделом
международных связей и мировой литературы
Института литературы и искусства
им.М.О.Ауэзова НАН РК

Ананьева

